



International
Labour
Organization



МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ

щодо впровадження Програми гідної праці для України
на період 2020-2024 рр.

Беручи до уваги, що Уряд України (Уряд), представлений Міністерством розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України, організації працівників та роботодавців та Міжнародна організація праці (МОП), представлена Міжнародним бюро праці, що підписалися нижче (спільно іменовані Сторонами), бажають співпрацювати з метою сприяння та просування гідної праці в Україні,

Враховуючи, що Сторони досягли домовленості та сформулювали пріоритети співпраці на 2020-2024 роки у ході консультацій між Міністерством розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України, Міністерством соціальної політики України, організаціями працівників та роботодавців, представники яких підписалися нижче, та Групою технічної підтримки з питань гідної праці та Бюро МОП для країн Центральної та Східної Європи, а результати та досвід, отримані в ході впровадження попередньої Програми гідної праці на 2016-2019 роки, були належним чином враховані,

Відзначаючи, що нова Програма гідної праці на 2020-2024 роки розроблена на підтримку національних пріоритетів відповідно до Порядку денного сталого розвитку до 2030 року, Рамкової програми партнерства між Урядом України та ООН, Угоди про асоціацію між Україною, з однієї сторони, та Європейським Союзом, Європейським співтовариством з атомної енергії і їхніми державами-членами, з іншої сторони,

Беручи до уваги, що Україна є учасницею Конвенції про привілеї та імунітети спеціалізованих установ ООН 1947 року та Додатку 1 до неї, який стосується МОП, від 13 квітня 1966 року,

Сторони, таким чином, домовляються про наступне:

1. Сторони підтверджують своє зобов'язання співпрацювати у впровадженні Програми гідної праці для України на період 2020-2024 рр. (Програма). Погодженими пріоритетами Програми є:



International
Labour
Organization



- I. Покращений соціальний діалог
- II. Інклюзивна та продуктивна зайнятість
- III. Поліпшені умови праці та соціальний захист

2. МОП погоджується сприяти мобілізації ресурсів та забезпечувати технічне співробітництво щодо впровадження Програми відповідно до власних правил, положень, директив та процедур, наявності коштів та умов, які повинні бути узгоджені в письмовій формі.

3. Стосовно Програми та будь-якої пов'язаної з нею діяльності МОП у країні, Уряд застосовуватиме до Організації, її персоналу та будь-якої особи, призначеної МОП для участі в заходах МОП, положення Конвенції про привілеї та імунітети спеціалізованих установ ООН 1947 року та Додатка I до неї, що стосується МОП.

4. Запропоновані результати на 2020-2024 роки є досяжними протягом п'ятирічного періоду. Сторони періодично переглядатимуть стан впровадження програми за допомогою Наглядової ради Програми з метою оцінки прогресу, одночасно зберігаючи необхідну гнучкість для адаптації до нових змін у національному контексті.

5. Зміни до цього Меморандуму про взаєморозуміння (Меморандум) можуть бути внесені за згодою Сторін. Ніщо в цьому Меморандумі, як і те, що може мати відношення до нього, не повинно тлумачитися як підстава для відмови від привілеїв та імунітетів, якими користується МОП.

Текст Програми додається до цього Меморандуму. У випадку, якщо умови, прописані в тексті Програми, є несумісними з умовами цього Меморандуму, включно з положеннями, на які робиться посилання у статті 3 цього Меморандуму, остання є визначальною та має переважну силу.

Оригінал Меморандуму був складений та підписаний англійською та українською мовами; англійська версія Меморандуму є визначальною та має переважну силу.

Цей Меморандум замінює собою всю комунікацію між Сторонами з цього питання та набирає чинності з моменту його підписання у кількості 8 екземплярів (тобто по 4 копії кожною мовою) уповноваженими представниками Сторін.



International
Labour
Organization



За та від імені сторони органів
виконавчої влади у Національній раді

Ігор Петрашко

Співголова Національної ради
від сторони органів виконавчої влади
Міністр розвитку економіки, торгівлі
та сільського господарства України
У м. Києві, Україна
17 грудня 2020 р.

За та від імені
Міжнародної організації праці

Хайнц Коллер

Помічник Генерального директора
Регіональний директор
Бюро МОП для країн Європи та
Центральної Азії
Міжнародне бюро праці
У м. Женева, Швейцарія
16 грудня 2020 р.

За та від імені профспілкової сторони
у Національній раді

Григорій Осовий
Співголова Національної ради від
профспілкової сторони
У м. Києві, Україна
17 грудня 2020 р.

За та від імені сторони роботодавців
у Національній раді

Анатолій Кінах
Співголова Національної ради
від сторони роботодавців
У м. Києві, Україна
17 грудня 2020 р.



International
Labour
Organization



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Concerning implementation of the Decent Work Country Programme for Ukraine for the period of
2020-2024

Whereas the Government of Ukraine (Government), represented by the Ministry for Development of Economy, Trade and Agriculture, the undersigned workers' and employers' organizations, and the International Labour Organization (ILO), represented by the International Labour Office (referred collectively as the Parties), wish to collaborate in order to promote and advance decent work in Ukraine.

Whereas the Parties have agreed and formulated the priorities of cooperation for 2020-2024, further to consultations between the Ministry for Development of Economy, Trade and Agriculture of Ukraine, the Ministry of Social Policy of Ukraine, the undersigned workers' and employers' organizations and the ILO Decent Work Technical Support Team and Country Office for Central and Eastern Europe. The results and lessons learnt from implementation of the Decent Work Country Programme (DWCP) for 2016-2019 have been duly taken into account.

Whereas the DWCP for 2020-2024 supports the national development priorities as informed by the 2030 Agenda for Sustainable Development, the Government United Nations Partnership Framework 2018-2022, the 2014 Association Agreement between the European Union and the European Atomic Energy Community and their Member States, of the one part, and Ukraine, of the other part.

Whereas Ukraine is party to the 1947 Convention on Privileges and Immunities of Specialized Agencies and its Annex I relating to the ILO as of 13 April 1966.

Now therefore, the Parties hereby agree as follows:

1. The Parties affirm their commitment to collaborate in the implementation of the DWCP for 2020-2024. The following are agreed as priorities of the DWCP:



International
Labour
Organization



- I. Improved social dialogue
- II. Inclusive and productive employment
- III. Improved working conditions and social protection

2. The ILO agrees to assist in the mobilization of resources and to provide development cooperation in the implementation of the DWCP, subject to its rules, regulations, directives and procedures, the availability of funds and conditions to be agreed upon in writing.

3. In relation to DWCPs and to any related activities of the ILO in the country, the Government will apply, to the Organization, its personnel and any person designated by the ILO to participate in ILO Activities, the provisions of the 1947 Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies and its Annex I relating to the ILO.

4. The proposed outcomes for 2020-2024 are achievable in the five-year period. The Parties will review the programme implementation periodically through the DWCP Overview Board provided for in 4.1 of the DWCP document, in order to assess progress made, while maintaining the necessary flexibility to adapt to emerging changes in the national context.

5. This Memorandum of Understanding (MoU) may be modified by agreement between the Parties.

Nothing in or relating to this MoU shall be construed as constituting a waiver of the privileges and immunities enjoyed by the ILO.

The DWCP document is attached to this MoU. In the event that the terms contained in the DWCP document are incompatible with the terms of this MoU, including the provisions referenced in article 3 of this MoU, then the latter shall govern and prevail.

The original of the MoU has been drawn up and signed in English and in Ukrainian. In case of divergence between the texts, the English version of the MoU shall govern and prevail.

This MoU, superseding all communications on this matter between the Parties, shall enter into force with effect from the signature of 8 copies (that is 4 copies in each language) by the authorized representatives of the Parties.



International
Labour
Organization



For and on behalf of the
Government Authorities' Party
at the National Tripartite Social and
Economic Council of Ukraine (NTSEC)

Ihor Petrashko
NTSEC Co-Chairperson
Minister for Development of Economy,
Trade and Agriculture of Ukraine
In Kyiv, Ukraine
On 17 December 2020

For and on behalf of the
International Labour Organization

Heinz Koller
Assistant Director-General
Regional Director
Office for Europe and Central Asia
International Labour Office
In Geneva, Switzerland
On 16 December 2020

For and on behalf of the
Trade Union Party
at the National Tripartite Social and
Economic Council of Ukraine (NTSEC)

Grygoriy Osoviy
NTSEC Co-Chairperson
In Kyiv, Ukraine
On 17 December 2020

For and on behalf of the
Employers' Party
at the National Tripartite Social and
Economic Council of Ukraine NTSEC

Anatoliy Kinakh
NTSEC Co-Chairperson
In Kyiv, Ukraine
On 17 December 2020